

۱۶۰۲۹۸۱

زیناییدا پاتا پورچنکو
یولیا اوشاکووا

لف تالستوی

برگردان و آماده سازی:

دکتر علیرضا اکبرپرور

بسته‌ی کمک آموزشی زبان روسی
برای بیگانه زبان‌هایی که روسی را آموختند



انتشارات پرسکا
نخستین ناشر تخصصی زبان روسی

تهران

۱۳۹۷

سرشناسه	:	پاتاپورچنکو، زینایدا نیکالایونا
عنوان و نام پدیدآور	:	Potapurchenko, Z. N. (Zinaida Nikolaevna)
مشخصات نشر	:	لنف تالستوی: بسته ی کمک آموزشی زبان روسی برای بیگانه زبان هائی که روسی می آموزند/ زینایدا پاتاپورچنکو، یولیا اوشاکووا؛ برگردان و آماده سازی علیرضا اکبری پور.
مشخصات ظاهری	:	تهران: پرسکا، ۱۳۹۷.
فروست	:	۴۸ ص.: مصور، جدول. ۱۹/۵×۱۳/۵ س.م.
شابک	:	مجموعه ی نام آوران پر آوازه ی روسیه.
وضعیت فهرست نویسی	:	978-600-91253-8-8
عنوان دیگر	:	فیفا
موضوع	:	بسته ی کمک آموزشی زبان روسی برای بیگانه زبان هائی که روسی می آموزند.
موضوع	:	تالستوی، لفف نیکالایوویچ ۱۸۲۸-۱۹۱۰.
موضوع	:	زبان روسی — کتاب های درسی برای خارجیان — فارسی
موضوع	:	Russian language — Textbooks for foreign speakers — Persian
موضوع	:	زبان روسی — مکالمه و جمله سازی — فارسی
موضوع	:	Russian language — Conversation and phrase books — Persian
شناسه افزوده	:	اوشاکووا، یولیا
شناسه افزوده	:	Ushakova, Yu
شناسه افزوده	:	اکبری پور، علیرضا، ۱۳۴۰، مترجم
رده بندی	:	PG۲۱۲۱/پ۱۷۷۷ ۱۳۹۷
رده بندی دیویی	:	۴۹۱/۷۸۰
شماره کتابشناسی	:	۸۱۰۷۴۹

این کتاب برگردانی است از

Лев Толстой

З. Н. Потанурченко и Ю. Ушакова

Перевод:

канд. фил. наук **Алиреза Акбарипур**

Издательство:

Москва: Русский язык. Курсы, 2013. — 48 с.



انتشارات پرسکا



انتشارات پرسکا

نخستین ناشر تخصصی زبان روسی

نام آوران پر آوازه ی روسیه

لنف تالستوی

از مجموعه بسته های کمک آموزش زبان روسی

تلفن مرکز پخش: ۵۶ ۵۱ ۷۵ ۶۶
همراه

۰۹۱۲ ۲۳۲ ۷۶۶۰

۰۹۱۲ ۴۲۲ ۰۰۹۲

تهران، صندوق پستی: ۵۹۹۱-۱۴۱۵۵

www.pekarus.ir

E-mail: info@pekarus.ir

نویسندگان: زینایدا پاتاپورچنکو

یولیا اوشاکووا

برگردان و آماده سازی:

دکتر علیرضا اکبری پور

طراح جلد: علیرضا لباف

چاپ و صحافی: طرح و نقش نوین

نوبت چاپ: نخست، تابستان ۱۳۹۷

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

بها: ۱۲۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۱۲۵۳-۸-۸

حق چاپ فقط ویژه ی انتشارات پرسکا است.

پیش‌گفتار

کتاب مطالعه و فیلم آموزشی DVD **لف تالستوی** که در دست دارید، بسته‌ی کمک آموزشی زبان روسی بوده که در مجموعه‌ی نام‌آوران پرآوازه‌ی روسیه آمده است. این بسته‌ی کمک آموزشی، در گام نخست برای بیگانه‌زبان‌هایی در نظر گرفته شده که زبان روسی می‌آموزند، هر چند که می‌تواند برای دانش‌آموزان دبیرستان‌ها و همه‌ی کسانی که دلبسته‌ی زبان و ادبیات روسی هستند نیز سودمند باشد.

در این بسته‌ی کمک آموزشی، زندگی و آفرینه‌های داستان نویس بزرگ و فرهیخته‌ی روس، نویسنده‌ی نوشتارهای سیاسی - اجتماعی و شخصیت فرهنگی دارای آوازه‌ی جهانی، **لف نیکالایویچ تالستوی**، بازگو می‌شود.

این بسته‌ی کمک آموزشی، مانند همه‌ی بسته‌های آموزشی این مجموعه، در بردارنده‌ی کتابی برای مطالعه، یک فیلم DVD است.

کتاب مطالعاتی در بخش به نگارش درآمده است. بخش نخست، دارای متن فیلم **لف تالستوی** و این مایی می‌باشد که به زبان آموزان کمک می‌کند تا دانستنی‌های به دست آمده را فراگیر کنند. برای انجام دادن تمرین‌ها نیاز به خواندن متن و دیدن فیلم دارید. متن و تمرین‌ها بر بردارنده‌ی نوشته‌های همراه با واژگان و دستور زبان هماهنگ با سطح B1 آزمون‌های زبان روسیه برای بیگانه‌زبان‌ها (یا ¹ТРКИ) بوده که زمینه‌ی رشد و گسترش مهارت‌های آموزندگان، آشنایی با روش‌های خواندن و سخن گفتن فراهم می‌آورد. بخش دوم کتاب، نگارش کوتاهی از **رمان آننا کارنینا** نوشته‌ی **لف تالستوی** است. نویسندگان کتاب کمک آموزشی، این متن را با **یکصد** ده آن مهارت‌های زبانی و گفتاری آماده کرده‌اند که آموزندگان سطح آموزشی یاد شده باید بر آن چیرگی پیدا کنند.

فیلم آموزشی ۲۰ دقیقه‌ای بر روی DVD ضبط شده برای دیدن آن در رایانه و یا از دستگاه پخش DVD در نظر گرفته شده است. فیلم برای شما از زندگی و آفرینه‌های این نویسنده‌ی بزرگ باز می‌گوید. فیلم همچنین در بردارنده‌ی نماهایی چند از فیلم‌های داستانی **لف تالستوی**^۲، **جنگ و صلح**^۳، **آننا کارنینا**^۴، **رستاخیز**^۵ و نیز برخی دانستنی‌های گوناگون و مستند است. نماهایی چند از فیلم و متن شنیداری در پیوسته‌ی کتاب، زمینه‌ی خوبی را برای استاد زبان روسی و دانشجویان فراهم می‌کند تا به هنگام برگزاری درس زبان روسی با هم بحث و گفت‌وگو کنند.

1. (ТРКИ) -- Тесты по русскому языку как иностранному
2. «Лев Толстой» 3. «Война и мир» 4. «Анна Каренина» 5. «Воскресенье»